

رؤيه المؤلف في رواية "خان الخليلي" لنجيب محفوظ

(دراسة تحليلية بنوية وراثية)



*Mencerdaskan dan  
Memartabatkan Bangsa*

إعداد

موتيارا برامسواري

رقم التسجيل: ١٢٠٥٦١٨٠٣٥

البحث العلمي مقدم لقسم تربية اللغة العربية للحصول على درجة سرجنانا في التربية

قسم تعليم اللغة العربية

كلية اللغات والفنون

جامعة جاكرتا الحكومية

١٤٤٣ هـ / ٢٠٢٢ م

**PANDANGAN PENGARANG DALAM NOVEL “KHAN AL-KHALILI”  
KARYA NAGUIB MAHFOUZ (PENELITIAN STRUKTURALISME  
GENETIK)**



*Mencerdaskan dan  
Memeratakan Bangsa*

Disusun oleh:

**Mutiara Prameswari**

No. Registrasi: 1205618035

Skripsi Diajukan Kepada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Untuk  
Memenuhi Salah Satu Persyaratan Dalam Mendapatkan Gelar Sarjana  
Pendidikan

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB**

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI**

**UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA**

**2022 M / 1443 H**

صفحة التصديق للمناقشة

اسم الطالبة : موتينا برامسواري

رقم التسجيل : ١٢٥٦١٨٠٣٥

موضوع البحث: رؤية المؤلف في رواية "خان الخليلي" لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية بنوية

(وراثية)

تاریخ المناقشة: ٢٦ يولیو ٢٠٢٢

الاسم	المنصب	ال تاريخ	التوقيع
الدكتورة لييانا موليستو الماجستير ر.ت: ١٩٦٨٠٥٢٩١٩٩٢٠٣٢٠١	عميدة كلية اللغة والفنون	٢١/٩/٢٠٢٢	
الأستاذ زين الرفلي الماجستير ر.ت: ١٩٥١٠٩٢٠١٩٧٥٠٢١٠١	رئيس لجنة المناقشة	٣١/٨/٢٠٢٢	
الدكتور حكم فيلسوف الماجستير ر.ت: ١٩٦٥١٠٣٠١٩٩١٠٣١٠١	المناقش	١٨/٨/٢٠٢٢	
الدكتورة سبي زبيدة الماجستير ر.ت: ١٩٧٧٠٣١٣٢٠١٠١٢٢٠١	المشرفة الأولى	٣٧/٨/٢٠٢٢	
إخوان رحمن بحتيار الماجستير ر.ت: ١٩٨٧٠٦٠٩٢٠١٩٠٣١٠٩	المشرف الثاني	٣٧/٨/٢٠٢٢	

## LEMBAR PENGESAHAN

Nama : Mutiara Prameswari

Nomor Registrasi : 1205618033

Judul Skripsi : Pandangan Pengarang dalam Novel "Khan Al-Khalili" karya Naguib Mahfouz (Penelitian Strukturalisme Genetik)

Tanggal Sidang : 26 Juli 2022

Nama	Jabatan	Tanda Tangan	Tanggal
Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd. NIP. 196805291992032001	Dekan Fakultas Bahasa dan Seni		2 / 8 / 2022
Prof. Zainal Rafli, M.Pd. NIP. 195109201975021001	Ketua Sidang/Pengaji Ahli		3 / 8 / 2022
Dr. Chakam Failasuf, M.Pd. NIP. 196510301992031001	Pengaji Pendamping		14 / 8 / 2022
Dr. Siti Jubaidah, M.A NIP. 197703132010122001	Pembimbing 1		27 / 8 / 2022
Ihwan Rahman Bahtiar, M.Pd. NIP. 198706092019031009	Pembimbing 2		27 / 8 / 2022

**صفحة الإفادة بالعربية**

أنا الموقعة أدناه طالبة جامعة جاكرتا الحكومية:

الطالبة : موتيارا برامسواري

رقم التسجيل : ١٢٠٥٦١٨٠٣٥

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

الكلية : كلية اللغات والفنون

عنوان البحث : رؤية المؤلف في رواية خان الخليلي لنجيب محفوظ (دراسة

تحليلية بنوية وراثية)

قد أفيد بأن هذا البحث من عملي نفسي، فإذا نقلت شيئاً من أعمال الآخرين فإنني  
أذكر مرجعه وفقاً لقاعدة المعمولة بها. وأنا مستعدة لقبول العقوبة من قبل كلية  
اللغات والفنون، جامعة جاكرتا الحكومية، إذا تبين أنني أقوم بالسرقة.

كتبت هذه الإفادة بالصدق والأمانة.

جاكرتا، ٢٩ أغسطس ٢٠٢٢ م



موريارا برامسواري

رقم التسجيل: ١٢٠٥٦١٨٠٣٥

## LEMBAR PENGESAHAN BEBAS PLAGIAT KARYA ILMIAH KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai civitas akademik Universitas Negeri Jakarta, saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Mutiara Prameswari  
Nomor Registrasi : 1205618035  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab  
Fakultas : Bahasa dan Seni  
Judul Skripsi : Pandangan Pengarang dalam Novel Khan Al-Khalili Karya Naguib Mahfouz (Penelitian Strukturalisme Genetik)

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan plagiat.

Demikian, pernyataan ini dibuat dengan sebenarnya.

Jakarta, 29 Agustus 2022

Yang Menyatakan,



Mutiara Prameswari

No. Reg. 1205618035

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI**  
**KARYA ILMIAH KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai civitas akademik Universitas Negeri Jakarta, saya yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Mutiara Prameswari  
Nomor Registrasi : 1205618035  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab  
Fakultas : Bahasa dan Seni  
Judul Skripsi : Pandangan Pengarang dalam Novel Khan Al-Khalili Karya Naguib Mahfouz (Penelitian Strukturalisme Genetik)

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, saya menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Negeri Jakarta Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif (Non-Exclusive Royalty Free Right) atas karya ilmiah saya. Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini, UNJ berhak menyimpan, mengalih media/memformatkan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikan di internet atau media lainnya untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta. Segala bentuk tuntutan hukum, yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah ini menjadi tanggung jawab saya pribadi.

Demikian, pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 29 Agustus 2022

Yang Menyatakan,



Mutiara Prameswari

No. Reg. 1205618035

KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA  
UPT PERPUSTAKAAN



Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220  
Telepon/Faksimili: 021-4894221  
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA  
ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Mutiara Prameswari

NIM : 1205618035

Fakultas/Prodi : Fakultas Bahasa dan Seni/Pendidikan Bahasa Arab

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Ekslusif atas karya ilmiah:

Skripsi     Tesis     Disertasi     Lain-lain (.....)

yang berjudul:

PANDANGAN PENGARANG DALAM NOVEL KHAN AL-KHALILI KARYA NAGUIB MAHFOUZ (PENELITIAN STRUKURALISME GENETIK)

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Ekslusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 20 September 2022

Penulis

(Mutiara Prameswari)

## التجريد

موتيارا برامسواري. رؤية المؤلف في رواية "خان الخليلي" لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية بنوية وراثية). البحث العلمي. قسم تعليم اللغة العربية. كلية اللغة والأداب. جامعة ولاية جاكرتا. يولي ٢٠٢٢.

تهدف هذه الدراسة الى أن يحلل بوصف (١) بنية رواية خان الخليلي لنجيب محفوظ و (٢) رؤية ال للمؤلف في رواية "خان الخليلي" لنجيب محفوظ من خلال نظرية رؤية .

النهج المستخدم في هذا البحث هو نهج البنوية الجينية. موضوع البحث رواية "خان الخليلي" لنجيب محفوظ. تمت ترجمة هذه الرواية إلى اللغة الإنجليزية في عام ٢٠٠٨. الأداة المستخدمة في هذا البحث هي الأداة البشرية. تم الحصول على البيانات من خلال تقنيات القراءة وتدوين الملاحظات. تم تحليل البيانات بالطريقة الديالكتيكية.

وأظهرت نتائج البحث (١) هناك العديد من الهياكل التي بنت رواية "خان الخليلي" لنجيب محفوظ، من بين أمور أخرى ، هذه الرواية لها موضوع رومانسي وتدور أحداثها في القاهرة، مصر. بينما يستمر إعداد الوقت لمدة سنة واحدة تبدأ من ١٩٤١-١٩٤٢. يمكن رؤية الخلفية الاجتماعية من المواقف والحالة الاجتماعية

والمعتقدات والتنظيم الاجتماعي. بينما تكون شخصيات هذه الرواية من أحمد عاكف ورشدي عاكف ونوال وهم الشخصيات الرئيسية. ومن الشخصيات الإضافية عاكف أحمد أفندي، والست دولت، وكمال خليل ، والست توحيدة، والمعلم نونو، وأحمد راشد. تستخدم هذه الرواية حبكة مختلطة لأن هناك العديد من مشاهد الفلاش باك في القصة. بالإضافة إلى ذلك، فإن وجهة النظر المستخدمة في هذه الرواية هي وجهة نظر الشخص الثالث كلي العلم. بعد ذلك، حسب المعطيات التي يمكن استنتاجها للرسالة في هذه الرواية، يجب أن يكون الشخص ممتنًا للحياة التي يعيشها، كما يجب أن يكون أكثر حرصًا في أفعاله حتى لا يكون هناك ندم في المستقبل.

(٢) نظرة الـ للكاتب نجيب محفوظ مع روايته "خان الخليلي" يريد المؤلف أن يكشف للقارئ تأثير الحرب العالمية الثانية على مجتمع القاهرة من حيث السياسة، والحياة الاجتماعية والثقافية، والدين، واقتصاد. من الناحية السياسية، هناك صراع بين الأيديولوجيات المحافظة والليبرالية في مجتمع القاهرة. فيما يتعلق بالحياة الاجتماعية والثقافية، يتمتع مجتمع القاهرة بمجتمع وثيق ولكنه لا يزال أبوياً ومعاداً للمرأة. من حيث الدين، يعتبر أهل القاهرة إرادة الله سبباً لكل شيء في الحياة. من الناحية الاقتصادية، يصعب على سكان القاهرة الحصول على العديد من الفرص الاقتصادية بسبب طبقتهم الاجتماعية.

## ABSTRAK

**Mutiara Prameswari. Pandangan Pengarang dalam Novel "Khan Al-Khalili" Karya Naguib Mahfouz (Penelitian Strukturalisme Genetik).** Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta. Juli 2022.

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan (1) struktur novel Khan Al-Khalili karya Naguib Mahfouz, (2) Pandangan pengarang yang terdapat di dalam novel "Khan Al-Khalili" karya Naguib Mahfouz melalui teori Pandangan.

Pendekatan yang dilakukan dalam penelitian ini adalah pendekatan strukturalisme genetik. Objek penelitian ini adalah novel "Khan Al-Khalili" karya Naguib Mahfouz. Novel ini diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris oleh Roger Allen dan diterbitkan oleh Anchor Books pada tahun 2008. Instrumen dalam penelitian ini adalah human instrument. Data diperoleh dengan teknik membaca dan mencatat. Data dianalisis dengan metode dialektik.

Hasil penelitian menunjukkan (1) terdapat beberapa struktur yang membangun novel "Khan Al-Khalili" karya Naguib Mahfouz ini, antara lain novel ini bertema percintaan dan berlatar tempat di Kairo, Mesir. Sedangkan latar waktunya berlangsung selama satu tahun dimulai dari 1941-1942. Latar sosialnya bisa dilihat dari sikap, status sosial, keyakinan, dan organisasi sosial. Sedangkan tokoh di dalam novel ini terdiri dari Ahmad Akif, Rushdi Akif, dan Nawal yang merupakan tokoh utama. Sedangkan Akif Ahmad Effendi, Sitt Dawlat, Kamal Khalil, Sitt Tauhida, Boss Nunu, dan Ahmad Rashid adalah tokoh tambahan. Novel ini menggunakan alur campuran karena terdapat beberapa adegan kilas balik di ceritanya. Selain itu, sudut pandang yang digunakan dalam novel ini adalah sudut pandang orang ketiga serba tahu. Lalu, amanat yang terdapat dalam novel ini adalah bahwa kita harus bersyukur dengan kehidupan yang kita jalankan dan juga harus menjaga diri sendiri lebih baik lagi dalam perbuatan sehingga tidak ada penyesalan pada kemudian hari.

(2) Pandangan pengarang Naguib Mahfouz dengan novelnya "Khan Al-Khalili" adalah pengarang ingin mengungkapkan kepada pembaca pengaruh Perang II pada masyarakat Kairo dalam segi politik, kehidupan sosial dan budaya, agama, dan ekonomi. Dalam segi politik, terdapat konflik antara ideologi konservatif dengan liberal pada masyarakat Kairo. Dalam segi kehidupan sosial dan budaya, masyarakat Kairo memiliki komunitas yang erat tetapi masih patriarki dan misoginis. Dalam segi agama, masyarakat Kairo menganggap kehendak Tuhan yang mahakuasa sebagai penyebab segala sesuatu dalam hidup. Dalam segi ekonomi, masyarakat Kairo sulit mendapatkan banyak kesempatan ekonomi karena adanya kelas sosial.

## ABSTRACT

**Mutiara Prameswari. The Author's Perspective in the Novel "Khan Al-Khalili" by Naguib Mahfouz (Genetic Structuralism Analysis).** Thesis. Arabic Language Education Study Program. Faculty of Language and Arts. State University of Jakarta. July 2022.

This study aims to describe (1) the structure of the novel Khan Al-Khalili by Naguib Mahfouz and (2) the perspective of the author contained in the novel "Khan Al-Khalili" by Naguib Mahfouz through the theory of Perspective.

The approach used in this research is the genetic structuralism approach. The object of this research is the novel "Khan Al-Khalili" by Naguib Mahfouz. This novel was translated into English by Roger Allen and published by Anchor Books in 2008. The instrument in this research is the human instrument. Data were obtained by reading and note-taking techniques. The data were analyzed by dialectical method.

The results of the study show (1) there are several structures that build the novel "Khan Al-Khalili" by Naguib Mahfouz, including this novel with the theme of romance and set in Cairo, Egypt. While the time setting lasts for one year, starting from 1941-to 1942. The social background can be seen in attitudes, social status, beliefs, and social organization. While the characters in this novel consist of Ahmad Akif, Rushdi Akif, and Nawal, who are the main characters. Meanwhile, additional characters are Akif Ahmad Effendi, Sitt Dawlat, Kamal Khalil, Sitt Tauhida, Boss Nunu, and Ahmad Rashid. This novel uses a mixed plot because there are several flashback scenes in the story. In addition, the point of perspective used in this novel is a third-person omniscient point of perspective. Then, the message contained in this novel is that we must be grateful for the life we live and also have to take better care of ourselves in our actions so that there will be no regrets in the future.

(2) The perspective of the author Naguib Mahfouz in his novel "Khan Al-Khalili" is the author wants to reveal to the reader the influence of War II on the Cairo people in terms of politics, social and cultural life, religion, and economy. In terms of politics, there is a conflict between conservative and liberal ideologies in Cairo society. In terms of social and cultural life, the Cairo community has a close community but is still patriarchal and misogynistic. In terms of religion, the people of Cairo regard the will of almighty God as the cause of everything in life. From an economic perspective, it is difficult for the people of Cairo to get many economic opportunities because of their social class.

## محتويات البحث

تصديق لجنة المناقشة بالعربية.....	Error! Bookmark not defined.
تصديق لجنة المناقشة بالإندونيسيا.....	Error! Bookmark not defined.
صفحة الإفادة بالعربية.....	Error! Bookmark not defined.
صفحة الإفادة بالإندونيسيا .....	Error! Bookmark not defined.
صفحة الموافقة على نشر البحث العلمي للمهامات الأكاديمية.....	Error! Bookmark not defined.
صفحة الموافقة على نشر البحث العلمي للمهامات الأكاديمية بالإندونيسيا .....	Bookmark not defined.
التجريد بالعربية.....	هـ
التجريد بالإندونيسيا .....	يـ
التجريد الإنجلزية .....	كـ
الشكر والتقدير .....	Error! Bookmark not defined.
محتويات البحث .....	لـ
الباب الأول .....	Error! Bookmark not defined.
المقدمة .....	Error! Bookmark not defined.
أ- خلفية البحث .....	Error! Bookmark not defined.
ب- تركيز البحث وفرعية .....	Error! Bookmark not defined.
ج- تنظيم المشكلة وأسئلة البحث .....	Error! Bookmark not defined.
د- أهداف البحث .....	Error! Bookmark not defined.
هـ- فوائد البحث .....	Error! Bookmark not defined.

الباب الثاني.....	Error! Bookmark not defined.
الدراسات النظرية وتنظيم الأفكار.....	Error! Bookmark not defined.
أ- الدراسات النظرية.....	Error! Bookmark not defined.
١) الوصف المفاهي.....	Error! Bookmark not defined.
١،١- رواية.....	Error! Bookmark not defined.
١،١،١- مفهوم الرواية.....	Error! Bookmark not defined.
١،١،٢- الهيكل الرواية.....	Error! Bookmark not defined.
١،٢- البنية الوراثية.....	Error! Bookmark not defined.
١،٣- رؤية المؤلف.....	Error! Bookmark not defined.
٤- سيرة نجيب محفوظ .....	Error! Bookmark not defined.
٥- لحنة عن رواية "خان الخلبي" .....	Error! Bookmark not defined.
ب- الدراسات السابقة.....	Error! Bookmark not defined.
الباب الثالث.....	Error! Bookmark not defined.
مناهج البحث.....	Error! Bookmark not defined.
. أ- أهداف البحث.....	Error! Bookmark not defined.
ب- مكان البحث وموهده.....	Error! Bookmark not defined.
ج- طريقة البحث.....	Error! Bookmark not defined.
د- البيانات ومصادرها.....	Error! Bookmark not defined.
ه- تقنية جمع البيانات.....	Error! Bookmark not defined.
و- تحليل البيانات.....	Error! Bookmark not defined.
ز- التحقيق من صحة البيانات.....	Error! Bookmark not defined.

الباب الرابع.....Error! Bookmark not defined.

نتيجة البحث.....Error! Bookmark not defined.

أ- وصف البيانات.....Error! Bookmark not defined.

ب- تحليل البيانات.....Error! Bookmark not defined.

الباب الخامس.....Error! Bookmark not defined.

الخاتمة.....Error! Bookmark not defined.

أ- الاستنتاجات.....Error! Bookmark not defined.

ب- التوصيات.....Error! Bookmark not defined.

المراجع.....Error! Bookmark not defined.

الملاحق.....Error! Bookmark not defined.



